Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol, BTS tertiaires

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : opinion argumentée ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://bts-mgtmn.fr/assets/annales/bts-mgtmn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MGTMN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

Le support est un article espagnol consacré aux cheffes Carlota Claver et Iolanda Bustos, à leurs projets gastronomiques et à la place des femmes dans le secteur. Il évoque leur visibilité professionnelle, la solidarité entre femmes, la durabilité et l’utilisation de produits végétaux et sauvages.

Compte-rendu

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte-rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Cet article présente la place des femmes dans la haute gastronomie à travers les parcours de deux cheffes catalanes, Carlota Claver et Iolanda Bustos. Carlota a grandi dans le restaurant familial, où sa grand-mère cuisinait et sa mère s’occupait de la salle. Devenue cheffe, elle accepte de participer à des dîners réservés aux femmes, afin de les rendre plus visibles et de renforcer leur solidarité. Avec sa compagne et associée Andrea Escriche, elle fonde Ver Aguas, projet gastronomique proposant notamment formation, conseil, événements, traiteur et restaurants éphémères chez des particuliers. Carlota dénonce un secteur où les hommes restent prioritaires et où les femmes ont du mal à s’imposer. Elle appelle à agir et à soutenir des dirigeantes. Iolanda Bustos cofonde en 2018 l’association MEG, qui promeut la visibilité féminine. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas en pleine nature. Sa cuisine associe durabilité et luxe, et valorise fleurs et plantes sauvages. Ses créations végétales témoignent d’une approche originale et respectueuse de l’environnement. Ces deux cheffes défendent une gastronomie plus inclusive et encouragent les femmes à prendre leur place.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Carlota Claver et Iolanda Bustos défendent la visibilité des femmes et une gastronomie solidaire, durable et inspirée par les plantes sauvages.

2. Expression écrite : opinion argumentée ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter une citation sur la place des femmes en cuisine ou écrire, au nom de Carlotta Delicato du restaurant Fire, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. Expliquez la citation selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se lamenter elles se mobilisent, et qu'il faut faire entendre leur présence et leur besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion à ce sujet. Rédigez en espagnol en 225 à 275 mots.

Texto modelo en español (aprox. 240 palabras)

La frase habla de la situación difícil de muchas mujeres en la cocina profesional. Durante mucho tiempo, su trabajo ha sido esencial, pero a menudo ha permanecido en la sombra y ha recibido poco reconocimiento. La palabra «salvaje» no significa aquí que la cocina sea violenta: expresa un papel intenso, exigente y poco reconocido. Además, los hombres suelen ocupar los puestos de dirección y tener más visibilidad.

Sin embargo, las cocineras no quieren resignarse. Se organizan, crean proyectos y se ayudan para mostrar su talento. Carlota Claver invita a otras cocineras a sus eventos, mientras que Iolanda Bustos participa en una asociación que defiende la visibilidad de las mujeres en la gastronomía. Sus iniciativas también relacionan la cocina con la sostenibilidad y los productos naturales.

En mi opinión, esta movilización es muy importante. Para conseguir la igualdad, las mujeres deben tener las mismas oportunidades de formación, de salario y de acceso a puestos de responsabilidad. También es necesario luchar contra los estereotipos y facilitar la conciliación entre el trabajo y la vida personal. Los medios de comunicación pueden contribuir presentando más modelos femeninos.

Las mujeres líderes pueden cambiar las mentalidades y animar a las jóvenes a elegir la profesión que desean. Pero no deben llevar solas esta responsabilidad: los hombres, las empresas y las instituciones también tienen que actuar. La cocina será más justa y creativa cuando todas las personas puedan trabajar y dirigir en igualdad de condiciones.

Traduction française

La phrase évoque la situation difficile de nombreuses femmes dans la cuisine professionnelle. Pendant longtemps, leur travail a été essentiel, mais il est souvent resté dans l'ombre et a été peu reconnu. Ici, le mot « sauvage » ne signifie pas que la cuisine est violente : il exprime un rôle intense, exigeant et peu reconnu. En outre, les hommes occupent souvent les postes de direction et sont plus visibles.

Pourtant, les cuisinières ne veulent pas se résigner. Elles s'organisent, créent des projets et s'entraident pour montrer leur talent. Carlota Claver invite d'autres cuisinières à ses événements, tandis qu'Iolanda Bustos participe à une association qui défend la visibilité des femmes dans la gastronomie. Leurs initiatives associent aussi la cuisine à la durabilité et aux produits naturels.

À mon avis, cette mobilisation est très importante. Pour parvenir à l'égalité, les femmes doivent avoir les mêmes possibilités de formation, de salaire et d'accès aux postes à responsabilité. Il faut aussi lutter contre les stéréotypes et faciliter la conciliation entre travail et vie personnelle. Les médias peuvent contribuer en présentant davantage de modèles féminins.

Les femmes leaders peuvent faire évoluer les mentalités et encourager les jeunes filles à choisir le métier qu'elles souhaitent. Mais elles ne doivent pas porter seules cette responsabilité : les hommes, les entreprises et les institutions doivent aussi agir. La cuisine sera plus juste et plus créative lorsque tout le monde pourra travailler et diriger dans des conditions d'égalité.

Vocabulaire et grammaire : *en la sombra* signifie « dans l'ombre » ; *no quieren resignarse*, « elles ne veulent pas se résigner » ; *deben tener* exprime une nécessité ; après *cuando*, le subjonctif *puedan* évoque ici une situation à atteindre.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La mobilisation collective et l'accès des femmes aux postes de responsabilité sont essentiels pour rendre la gastronomie plus égalitaire.

Question Sujet 2. Rédigez en espagnol, en respectant la présentation d'un courriel et les formules de politesse, un message de Carlotta Delicato, du restaurant Fire du W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la Fête de la Nature du 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, précisez le caractère champêtre de la fête et la demande de plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite du 1er octobre 2023 pour l'envoi des propositions et le budget correspondant, et demandez des photos des plats. Aucun montant de budget n'est indiqué dans le sujet.

Texto modelo en español (aprox. 240 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada Iolanda:

Te escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarte a preparar un menú para un evento especial. Nuestro concepto de restaurante pop-up consiste en crear restaurantes temporales en lugares particulares y ofrecer experiencias gastronómicas originales. Nos gustaría contar con tu experiencia y creatividad para esta ocasión.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza. El restaurante efímero se instalará en el parque Güell de Barcelona. La fiesta tendrá un carácter campestre y se celebrará en contacto con la naturaleza. Por eso, queremos ofrecer platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles.

¿Podrías enviarnos tus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023? Te agradeceríamos que incluyeras el presupuesto correspondiente y que adjuntaras fotografías de cada plato. Así podremos conocer mejor tus ideas y valorar su presentación. Buscamos una propuesta de temporada, creativa y respetuosa con el entorno.

Esperamos que puedas participar en este proyecto. Nos encantará colaborar contigo y ofrecer al público una experiencia especial. Si necesitas más información, no dudes en escribirme.

Muchas gracias por tu atención. Quedo a la espera de tu respuesta.
Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1, 08039 Barcelona

Traduction française

De : carlotta.delicato@restaurantes.es
À : iolanda.bustos@meg.es
Objet : Invitation à préparer un menu spécial

Chère Iolanda,

Je t'écris au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour t'inviter à préparer un menu pour un événement spécial. Notre concept de restaurant éphémère consiste à créer des restaurants temporaires dans des lieux particuliers et à proposer des expériences gastronomiques originales. Nous aimerions faire appel à ton expérience et à ta créativité pour cette occasion.

La célébration aura lieu le 22 mai 2024, à l'occasion de la Fête de la Nature. Le restaurant éphémère sera installé dans le parc Güell de Barcelone. La fête aura un caractère champêtre et se déroulera au contact de la nature. C'est pourquoi nous souhaitons proposer des plats élaborés avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles.

Pourrais-tu nous envoyer tes propositions de plats avant le 1er octobre 2023 ? Nous te remercions d'y inclure le budget correspondant et de joindre des photos de chaque plat. Ainsi, nous pourrons mieux connaître tes idées et apprécier leur présentation. Nous recherchons une proposition de saison, créative et respectueuse de l'environnement.

Nous espérons que tu pourras participer à ce projet. Ce sera un plaisir de collaborer avec toi. Si tu as besoin de précisions, n'hésite pas à m'écrire.
Bien cordialement,
Carlotta Delicato

Vocabulaire et grammaire : *te escribo para invitarte* signifie « je t'écris pour t'inviter » ; *¿Podrías…?* est une demande polie ; *que incluyeras* emploie l'imparfait du subjonctif après *agradeceríamos que* ; *adjuntar* signifie « joindre ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitation à Iolanda Bustos pour le menu champêtre du 22 mai 2024 au parc Güell, avec propositions, budget correspondant et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol de BTS tertiaires appartient à la session 2023 et porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie selon la spécialité. Elle évalue la compréhension d'un article sur les femmes en haute gastronomie, puis l'expression écrite en espagnol par une opinion argumentée ou un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte-rendu de compréhension se rédige en français et présente les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, sur un seul des deux sujets, en 225 à 275 mots.
- L'article met en avant la visibilité des femmes, leur solidarité professionnelle et la nécessité de femmes leaders en gastronomie.
- Le courriel professionnel doit intégrer les informations demandées, une présentation adaptée et des formules de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la langue et la longueur imposées : français pour le compte-rendu, espagnol pour l'expression écrite.
- Dans le compte-rendu, reformulez les idées essentielles de l'article sans ajouter d'opinion personnelle.
- Pour le courriel, incluez la date, le lieu, le thème du menu, l'échéance, le budget correspondant et les photos.
- Aucun montant de budget n'est imprimé dans le sujet : n'inventez pas de somme.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte-rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article, puis reformulez-les en français de façon organisée et fidèle. Respectez la limite de 155 à 185 mots et écartez les détails secondaires ainsi que les commentaires personnels.

Q : Que faire si je choisis le courriel et que le budget n'est pas chiffré ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est fourni. N'inventez pas de somme : faites référence au budget prévu ou demandez-en la confirmation dans le courriel.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite et comment gérer le temps ?

Non, choisissez un seul sujet. L'épreuve dure 2 heures et comporte deux parties notées chacune sur 10 points. Le sujet ne fixe pas de temps par partie : prévoyez du temps pour rédiger et relire.

Q : Quels critères explicites faut-il respecter pour être évalué ?

Respectez la tâche demandée, la langue de chaque partie et les limites de mots. Pour le courriel, incluez les éléments prescrits et les formules de politesse. Le sujet ne fournit pas de grille détaillée par critère.

Sujet officiel associé (PDF) : https://bts-mgtmn.fr/assets/annales/bts-mgtmn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MGTMN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Métiers du Géomètre-Topographe et de la Modélisation Numérique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.